



# Afriscope

**EN FRANÇAIS FACILE !**

- PAGE 2 -  
LES SANS-PAPIERS  
EN ROUTE POUR TUNIS

- PAGE 4 -  
« LA FRANCE CONTINUE  
DE SE PENSER COMME BLANCHE »

- PAGE 6 -  
ZOOS HUMAINS : UNE HISTOIRE TABOUE

- PAGE 8 -  
UN GUIDE EN SEPT LANGUES  
POUR LES MIGRANTS

#16

mars / avril 2013

supplément du n°30

[www.afriscope.fr](http://www.afriscope.fr)

on s'bouge



LES MANIFESTANTS DE LA MARCHÉ EUROPÉENNE DES SANS-PAPIERS EN ROUTE VERS LE PARLEMENT EUROPÉEN, STRASBOURG, LE 8 JUILLET 2012 © MELANIE GOURNOT

## Les sans-papiers en route pour Tunis

Le Forum social mondial se déroulera du 26 au 30 mars à Tunis. Plusieurs organisations de défense des sans-papiers se sont réunies. Elles ont créé la caravane des sans-papiers. Cette *caravane* traversera quatre pays européens avant d'arriver à Tunis.

La **caravane** des sans-papiers est née grâce à la volonté de plusieurs organisations. La Coalition Internationale des Sans-Papiers et Migrants (CISPM) a lancé le mouvement. Plusieurs associations l'ont rejointe, par exemple la Coordination parisienne des sans-papiers (CSP75), dont Anzoumane Sissoko est le porte-parole.

Une vingtaine de sans-papiers forment la caravane. Ils sont accompagnés de **militants**. Ils viennent de France, de Belgique, d'Espagne, ou d'Allemagne. Ils vont au **Forum** social mondial. Leur arrivée est prévue le 24 mars à Tunis.

Leur but est de dénoncer les drames provoqués par les politiques migratoires des pays européens. Pour que leur action soit **légitime**, les sans-papiers voyageront avec leurs passeports. Ils risquent d'être renvoyés dans leur pays d'origine s'ils sont arrêtés. Mais ils veulent montrer que les sans-papiers ne

sont pas dangereux, qu'ils ont une identité. « *Nous ne sommes pas seulement des hommes noirs* » estime Anzoumane Sissoko.

Une fois arrivés à Tunis, les sans-papiers organiseront des tables rondes. Traverser les frontières pour demander la liberté de circulation : ce pari est risqué, mais c'est un symbole fort.

### Lexique

**Une caravane** : dans le texte, cela désigne un ensemble de personnes qui se réunissent pour aller dans la même direction.

**Un forum** : une réunion accompagnée de débats.

**Un(e) militant(e)** : une personne qui lutte pour une cause.

**Légitime** : être juste, équitable.

# exercices

## 1. Des sons et des lettres : le son [s]

a) Dans les mots suivants, certaines lettres sont effacées.

Pour les compléter, vous devez remplir les trous avec des consonnes :

\_ O \_ IAL / ORGANISA \_ ION / PA \_ \_ EPORT  
 DÉNON \_ ER / LAN \_ ER / COALI \_ ION

b) Maintenant, complétez la règle suivante :

**Le son [s] peut s'écrire :**

« c », devant les voyelles ..... et .....

Exemple : lancer, .....

« t » devant « ion ».

Exemple : coalition, .....

« ss » entre deux voyelles.

Exemple : Sissoko, .....

« s » quand il est précédé d'une voyelle  
et suivi d'une consonne.

Exemple : estimer, .....

## 2. Des pays et des hommes :

Écrivez les nationalités qui correspondent à chaque pays.

Vous devez les mettre au masculin et au féminin.

PAYS	NATIONALITÉ (au masculin)	NATIONALITÉ (au féminin)
La France	Français	Française
La Belgique		
L'Espagne		
L'Allemagne		

à la une



MABOULA SOUMAHORO LORS D'UNE TABLE RONDE SUR LA THÉMATIQUE « RACISME(S), ANTISÉMITISME : MÊME COMBAT ? » INITIÉE PAR RESPECT MAGAZINE EN SEPTEMBRE 2012 © BELKA

## « La France continue de se penser comme blanche »

Il y a un an, Maboula Soumahoro organisait le premier Black history month à Paris. Enseignante et intellectuelle, elle travaille sur les *diasporas* africaines et américaines. Retour sur un parcours hors du commun.

Maboula Soumahoro, on dit que vous êtes une jeune intellectuelle engagée. Qu'en pensez-vous ?

J'ai 37 ans donc je ne pense pas être « jeune ». Intellectuelle ? Je suis enseignante chercheuse. Je travaille dans le monde des idées. Engagée ? Je suis engagée depuis longtemps déjà. J'ai commencé à apparaître dans les médias il y a un an avec le Black history month. Mais ma vie n'a pas commencé en 2012 !

Comment une jeune française en vient à s'intéresser aux diasporas africaines et américaines ?

J'ai d'abord fait des études d'anglais parce que j'étais attirée par les États-Unis. Ce pays était le symbole du « cool » à l'époque. Et puis, je suis une fille d'immigrés. J'ai toujours été concernée par les questions d'identité. Je me suis intéressée au rapport des États-Unis envers l'Afrique et aux différentes diasporas : en Jamaïque, au Brésil, etc.

L'année dernière, le Black history month (BHM) abordait l'histoire afro-américaine. Qu'allez-vous faire cette année ?

La prochain BHM aura lieu en 2014. Mais nous allons organiser un événement en mai. Cette fois, nous allons essayer de **franciser** l'histoire, autour du 10 mai et de la loi Taubira. La France doit intégrer l'histoire de la lutte des populations noires contre l'esclavage. Le BHM aux États-Unis est une histoire qui nous inspire. Mais la France devrait aussi pouvoir célébrer ses propres héros et regarder son histoire en face, sans **complexe**.

### Lexique

**Une diaspora** : ce mot désigne la dispersion d'une communauté ou d'une ethnie à travers le monde.

**Franciser** : donner un caractère français.

**Complexe** : dans le texte, évoque un sentiment de gêne, de honte.

# exercices

## 1. Testez vos connaissances !

Retrouvez les dates et les événements suivants :



## 2. Phrases mêlées :

Remettez les mots des phrases suivantes dans l'ordre :

a) l'Afrique. / Je / au rapport / me suis intéressée / des États-Unis / envers /

.....

b) contre / de la lutte / La France / l'histoire / l'esclavage. / intégrer / des populations noires / doit .....

.....

## 3. Relisez le texte et répondez aux questions :

a) Quelle est la profession de Maboula Soumahoro ?

RÉPONSE : .....

b) Quel est l'objectif du Black History Month ?

RÉPONSE : .....

c) Selon Maboula Soumahoro, pourquoi c'est important de célébrer le BHM en France ?

RÉPONSE : .....

1: 1976 / 2001 / 2012 / Deuxième édition du BHM  
 2: a) Je me suis intéressée au rapport des États-Unis envers l'Afrique.  
 b) La France doit intégrer l'histoire de la lutte des populations noires contre l'esclavage.  
 c) Maboula Soumahoro est enseignante chercheuse. b) Se souvenir des personnes et des événements importants de la diaspora africaine. c) Parce que la France doit intégrer l'histoire de la lutte des populations noires contre l'esclavage.

# danse



LES DANSEURS DE LA COMPAGNIE RUALITÉ DANS LA CRÉATION Z.H. DE LA CHORÉGRAPHE BINTOU DEMBÉLÉ © ENRICO BARTOLUCCI

## Zoos humains : une histoire taboue

**Z.H.** est le titre du nouveau spectacle de la *chorégraphe* Bintou Dembélé. Ces deux lettres sont le symbole d'une histoire souvent cachée, celle des zoos humains. Avec son spectacle, Bintou Dembélé propose de briser ce *tabou*.

Bintou Dembélé a choisi de se replonger dans le passé pour mieux comprendre le présent. Elle ne connaissait pas l'histoire des **zoos** humains avant de voir un documentaire réalisé par Pascal Blanchard et Éric Dérout. Elle apprend alors qu'au début du siècle, les Africains des colonies ont été exposés comme des animaux en France.

Bintou Dembélé est d'origine sénégalaise. Elle est née en France et a grandi avec la culture hip-hop. Dans son spectacle, elle a choisi de mélanger plusieurs danses pour parler des **zoos** humains.

Sur scène, six danseurs racontent leur histoire et leurs origines à travers des « battles ». Ce sont des petites compétitions entre danseurs.

Avec ce spectacle, Bintou Dembélé **dénonce** l'image

de l'Africain construite pendant la colonisation. Elle veut changer le regard des uns sur les autres et combattre le racisme. À voir du 21 mars au 7 avril au théâtre d'Ivry Antoine Vitez.

### Lexique

**Un zoo** : lieu où l'on présente des animaux sauvages en public. Les zoos humains renvoient à l'exposition des colonisés par les colonisateurs notamment en France au début du XX<sup>e</sup> siècle.

**Chorégraphe** : personne qui crée des spectacles de danse.

**Tabou (e)** : un sujet que l'on cherche à cacher.

**Dénoncer** : manifester son désaccord.

# exercices

## 1. Parlons danse !

a) Retrouvez les mots suivants dans la grille :

DANSEUR  
CHORÉGRAPHE  
HIP-HOP  
BATTLE  
SPECTACLE

Z	S	P	E	C	T	A	C	L	E	D
C	H	O	R	E	G	R	A	P	H	E
B	L	H	O	V	S	D	-	P	K	N
A	F	-	C	K	F	E	P	X	U	S
T	G	P	R	A	O	G	M	J	C	E
T	K	I	R	Y	I	A	L	E	A	S
L	T	H	S	R	O	B	U	F	I	R
E	O	D	A	N	S	E	U	R	S	T

b) Recopiez les mots en face des définitions correspondantes :

- 1) C'est un défi que se lancent des rappers, des danseurs, ... : un .....
- 2) C'est une représentation artistique : un .....
- 3) Style musical des années 1980 : le .....

## 2. À vos claviers !

ALLEZ SUR LE SITE INTERNET DU THÉÂTRE ANTOINE VITEZ ET COMPLÉTEZ LA FICHE DU SPECTACLE :

[HTTP://THEATREDIVRYANTOINEVITEZ.IVRY94.FR](http://theatredivryantoinevitez.ivry94.fr)

Dates de représentation : .....

Production : .....

Public : .....

Durée du spectacle : .....

## 3. Le jeu des verbes :

Tous les verbes ont disparu. Remplacez-les dans les bonnes phrases :

A GRANDI      CHANGER      COMBATTRE      A CHOISI      EST NÉE

- a) Bintou Dembélé ..... de se replonger dans le passé.
- b) Elle ..... en France et ..... avec la culture hip-hop.
- c) Elle veut ..... le regard des uns sur les autres et ..... le racisme.

1. b) 1. un battle / 2. un spectacle / 3. le hip-hop  
2. Du 21 mars au 7 avril / La Compagnie Rualité / Tout public de 10 à 110 ans / 50 minutes/  
Dimanche 31 mars à l'issue de la représentation.  
3. a) a choisi / b) est née - a grandi / c) changer - combattre

1.a) Z S P E C T A C L E D  
A F C K F E P X U S  
B L H O V S D - P K N  
T G P R A O G M J C E  
L T H S R O B U F I R  
T K I R Y I A L E A S  
C H O R É G R A P H E  
D A N S E U R S T  
A F C K F E P X U S  
T K I R Y I A L E A S  
T G P R A O G M J C E  
L T H S R O B U F I R  
B L H O V S D - P K N  
A F C K F E P X U S  
Z S P E C T A C L E D

# pratique

## Un guide en sept langues pour les migrants

Inscrire son enfant à l'école, faire une demande de logement social, participer à la vie locale, ou encore se déplacer dans Paris. Ces démarches paraissent simples lorsque l'on parle français mais elles relèvent du parcours du combattant quand on ne maîtrise pas la langue.

Le guide *Vivre à Paris*, réalisé par la Mairie de Paris, rassemble les principaux dispositifs mis en place par la Ville et le département de Paris à destination des Parisiens.

Spécialement conçu pour améliorer l'information et l'orientation des Parisiens qui ne maîtrisent pas le français, il est traduit en sept langues : anglais, espagnol, allemand, arabe, chinois, turc et russe.

Gratuit, il est disponible dès le mois d'avril dans les mairies d'arrondissements et les différents équipements de la Ville, mais aussi auprès des associations partenaires qui proposent des permanences à destination des étrangers.

